

Referat privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic de lector universitar poziția 58 din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne (perioadă nedeterminată)

1. Necesitatea ocupării postului în contextul realizării obiectivelor din planul de dezvoltare al facultății

Scoaterea la concurs a postului de lector universitar pentru limba italiană, poziția 58 din statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne din cadrul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, pentru anul universitar 2024-2025, este motivată prin faptul că ocuparea lui va permite folosirea expertizei titularului la realizarea obiectivelor educaționale și de cercetare științifică specifice facultății, contribuind astfel la vizibilitatea departamentului și a facultății pe de o parte, și va facilita accesarea fondurilor de cercetare alocate de Ministerul Educației. Ocupantul postului are ca prioritate activitatea didactică și de cercetare, contribuind la acoperirea numărului de ore de cursuri, seminare și cursuri practice existente la specializarea Limbi și Literaturi oferite de Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne.

2. Valoarea științifică ce se pretinde candidaților

Condițiile de prezentare la concurs pentru postul care face obiectul prezentului memoriu sunt prevăzute în Legea Învățământului Superior nr. 199/ 2023, în HG 457/4.05.2011, OMECTS 4478/23.06.2011 și în *Metodologia privind organizarea concursurilor de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din cadrul departamentelor academice ale UVT și a examenelor de promovare în cariera didactică din UVT*, intrată în vigoare prin Hotărârea Senatului nr. 3 din 11.03.2024.

Standardele minimale și *Metodologia privind organizarea concursurilor de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din cadrul departamentelor academice ale UVT și a examenelor de promovare în cariera didactică din UVT* sunt detaliate pe <https://cariere.uvt.ro>.

3. Perspectivele postului

Dată fiind importanța activității didactice ca parte a strategiei pe termen lung a universității, a facultății și a departamentului, scoaterea la concurs a unui post de lector universitar, orientat către predarea limbii și literaturii italiene, are ca scop primordial consolidarea secției de italiană din cadrul facultății, creșterea numărului de studenți, publicații cu largă vizibilitate internațională la edituri de renume care să asigure prezența în biblioteci internaționale și naționale recunoscute.

Participarea candidatului la evenimente specifice profilului de italianistică va contribui și la realizarea de contacte și parteneriate de cercetare în beneficiul specializării, al facultății și al universității. De asemenea, activitatea de cercetare desfășurată în domeniul limbii, literaturii și civilizației italiene va asigura eficientizarea activității de predare, ceea ce va contribui la determinarea celor mai eficiente metode de predare, centrate pe aspectele lingvistice și

terminologice relevante, precum și pe nevoile reale ale studenților. Pe termen lung, activitatea cadrului didactic se va reflecta nu numai în impactul pe care activitatea de cercetare o va avea asupra creșterii vizibilității activității de cercetare din UVT în contextul mai larg al comunității academice specializată în italianistică, ci și în contribuția acestuia la îmbunătățirea calității educației datorită unei formări continue și prin folosirea de metode de lucru inovative în predarea/învățarea limbii italiene.

4. Numărul posturilor existente deja în aceeași specialitate

În statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne există **două posturi de lector universitar pentru disciplinele de italiană de la** programul de studii Limbi și literaturi. Nu există, însă, niciun post de lector universitar specializat pe disciplinele cuprinse în postul de lector propus pentru concurs. Disciplinele din postul propus pentru concurs sunt esențiale pentru studenții FLIFT de la secția de Limbi și literaturi care studiază limba italiană. Aceste discipline le permit studenților să-și formeze și să-și dezvolte competențe de comunicare scrisă și orală în limba italiană, de gândire critică și analiză, să-și însușească noțiuni de literatură italiană, precum și competențe de traducere în și din limba italiană. Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, colectivul de Limbi Romanice are/au nevoie de specialiști cu potențial în sfera predării acestor discipline într-o manieră dinamică, în strânsă legătură cu cerințele pieței de muncă. Date fiind formațiile de lucru existente și necesarul de cadre didactice care să predea cursuri în aceste specializări, considerăm oportună și necesară scoaterea la concurs a acestui post.

5. Analiza statistică pe ultimii 3 ani privind evoluția numărului de candidați și de studenți înmatriculați la programele de studii unde se desfășoară activitățile din cadrul posturilor scoase la concurs

Limba și literatura italiană A'

Anul univ.	I	II	III	Total
2021-2022	22	16	28	66
2022-2023	8	18	20	46
2023-2024	14	26	8	48

6. Strategia de dezvoltare a resurselor umane, inclusiv situația pensionabililor în următorii 5 ani

Într-un context legislativ și economic care condiționează foarte strict evoluția mediului academic în privința resurselor umane, strategia de resurse umane a departamentului urmărește:

- Agajarea și promovarea pe posturi cu respectarea criteriilor la nivel național și a celor specifice facultății și fără a neglija sustenabilitatea specializării la care se propune promovarea;
- Sprijinirea tinerilor în vederea afirmării lor în cercetarea de excelență și ca personal didactic în învățământul superior;

- Sprijinirea pentru accesul la grade universitare superioare a cadrelor didactice cu merite academice evidente și care au dovedit implicare în toate sectoarele vieții academice;
- Atragerea de colaboratori de prestigiu, care se aducă departamentului atât beneficii în plan academic, cât și în plan financiar;
- Eficientizarea relației cu colaboratorii care susțin activități în regim de plata cu ora și monitorizarea modului în care aceștia își îndeplinesc sarcinile.

Astfel, propunerile de scoatere la concurs a unor posturi didactice reprezintă un demers absolut necesar, și ca urmare a pensionării unor cadre didactice și a necesității de conformare la standardele ARACIS, privind raportul dintre anumite categorii de cadre didactice, impus pentru acreditarea sau prelungirea autorizației de funcționare a programelor de studiu pe care le gestionăm. Conform legislației în vigoare, de la Colectivul de Limbi române, respectiv din Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, între 2021-2022 s-au pensionat următoarele cadre didactice:

1. Prof. univ. dr. Vasile Popovici, în 2021;
2. Lect. univ. dr. Adina Tihu, în 2022;
3. Conf. univ. dr. Mariana Pitar, în 2022;
4. Asist. univ. dr. Andreea Gheorghiu, în 2022;
5. Conf. univ. dr. Luminița Vleja, în 2022;
6. Conf.univ. dr. Luminița Franțiu, în 2022.

În perioada 2025-2028 se vor pensiona Prof. univ. dr. habil. Codruța Goșa (2025) și Conf. univ. dr. Sorin Ciutacu (2028).

Considerăm, prin urmare, absolut necesară scoaterea la examen a postului de lector universitar, poziția 58, pentru a consolida situația resurselor umane în Colectivul de Limbi Române și în Departamentul de Limbi și Literaturi Modeme.

7. Strategia cercetării științifice a departamentului și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii

Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne încurajează formarea de specialiști care să asigure continuitate în activitățile de predare și cercetare științifică, în conformitate nu doar cu o dinamică firească a resurselor umane, ci și cu strategia facultății și a universității de a promova calitatea - printre altele, și prin perfecționarea resurselor umane.

În următorii 5 ani, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne are în vedere realizarea următoarelor obiective :

- a) Continuarea activității de cercetare și participarea la proiectele inițiate în cadrul centrelor de cercetare.
- b) Continuarea seriei de colocvii inițiate și organizate de membrii facultății (spre exemplu, conferința *British an American Studies*, *Colloque international d'études francophones de Timișoara*, *Colocviul international de comunicare și cultură în România europeană*, *Colocviul studenților italieniști* - toate organizate anual).

- c) Editarea de volume și publicarea ce cărți, articole și studii în reviste și volume din țară și străinătate.
- d) Participarea, în continuare, la colocvii și conferințe internaționale.
- e) Continuarea eforturilor de indexare a revistelor gestionate de colectiv în baze de date internaționale de prestigiu.

În afara celor menționate, cadrele didactice din departament vor fi angajate în cercetare individuală și în participări la manifestări științifice. Fiecare cadru didactic va publica anual cel puțin o lucrare științifică într-o revistă de specialitate de impact, cu recunoaștere internațională (Clarivate, Scopus, ERIH+, etc). În contextul dinamizării activității de cercetare, în ansamblul ei, candidatul care va ocupa postul scos la concurs va contribui prin publicații, participări la conferințe și implicare în proiecte de cercetare) la creșterea vizibilității departamentului din acest punct de vedere.

8. Strategia de internaționalizare a departamentului și a programelor de studii gestionate de departament și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii

Pe termen scurt și mediu, strategia de internaționalizare a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, la care aderă și Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, se axează pe următoarele priorități:

- a) încurajarea mobilității internaționale a studenților LIT și atragerea de studenți internaționali in-coming, în cadrul proiectelor Erasmus+ și SEE, la studii de lungă durată și la Programul pregătitor de limba română pentru cetățeni străini;
- b) sprijinirea participării masteranzilor și doctoranzilor la evenimente academice în străinătate și cooptarea lor în echipe de cercetare internaționale, coordonate de cadre didactice;
- c) analiza posibilității de a crea programe de studiu tip “joint programme” la nivel de masterat, cu parteneri din străinătate și de a recalibra programele existente pentru a deveni programe europene;
- d) creșterea vizibilității internaționale a cadrelor didactice și a cercetătorilor prin publicarea de cărți și articole științifice cu impact, participarea la conferințe internaționale, aderarea la societăți și asociații profesionale internaționale, creșterea numărului de stagii „visiting professor” la universități prestigioase din afara țării, coordonarea de doctorate în co-tutelă internațională, etc;
- e) îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale;
- f) creșterea numărului de specialiști internaționali invitați la evenimentele academice și în sfera mai largă a educației organizate de facultate;
- g) menținerea, în continuare a pozițiilor de lectori străini care predau în cadrul facultății și a colaborării cu lectorii Fulbright și dinamizarea activității lor în facultate și în comunitatea extinsă;
- h) realizarea de acțiuni comune, în străinătate, cu lectorii de limba română care activează în cadrul lectoratelor din afara țării.

Ocupantul postului scos la concurs va contribui în special la creșterea vizibilității internaționale a facultății prin participarea la conferințe internaționale și publicarea unor articole științifice cu impact care vor contribui la îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale, precum și la întărirea colaborării între universitatea noastră și universități din afara țării prin colaborarea cu specialiști din comunitatea științifică internațională.

9. Fișa individuală a postului ce urmează a fi scos la concurs, care include descrierea postului și atribuțiile/activitățile aferente postului scos la concurs

Aprobat, Prof. Univ. Dr.
Marilen Gabriel PIRTEA

FIȘA POSTULUI personal didactic

Anexă la Contractul Individual de Muncă nr. «CIM»

I. DATE PRIVIND IDENTIFICAREA POSTULUI

1. Numele și prenumele titularului: «Nume»
2. Facultate: «Structura1»
3. Departament: «Structura2»
4. Denumirea postului: **LECTOR UNIVERSITAR / Cod COR: 231003**

II. CONDIȚII SPECIFICE PRIVIND OCUPAREA POSTULUI

1. Studii specifice: superioare, conform Legislației și Regulamentului de ocupare a posturilor didactice
2. Experiență: conform Regulamentului de ocupare a posturilor didactice
3. Competență managerială¹ (cunoștințe de management, calități și aptitudini manageriale)

4. SFERA RELAȚIILOR ORGANIZAȚIONALE

1. Ierarhice:
 - subordonat față de: **DIRECTOR DEPARTAMENT**
 - superior pentru: -
2. Funcționale: cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
3. Reprezentare: -
4. Sfera relațională:
 - internă - cu cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
 - externă - cu reprezentanți ai organismelor partenere Departamentului/Facultății/Universității de Vest din Timișoara.

IV. OBIECTIVELE SPECIFICE POSTULUI

Desfășurarea activităților didactice, de cercetare și a celor complementare, în concordanță cu misiunea și obiectivele Universității de Vest din Timișoara, urmărindu-se creșterea calității prestației didactice, a rigorii științifice, precum și perfecționarea pregătirii profesionale.

¹ Pentru funcțiile de conducere

V. ATRIBUȚII, RESPONSABILITĂȚI ȘI SARCINI SPECIFICE POSTULUI

A. Activități normate în statul de funcții
I. Activități de predare, inclusiv pregătirea acestora
1. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de licență
2. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de master
3. Cursuri la forma studii academice postuniversitare
4. Cursuri la forma studii postuniversitare de specializare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnazii și pentru institutori
5. Cursuri de perfecționare postuniversitare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnazii și pentru institutori
6. Module de curs pentru formarea continua
7 ² . Cursuri la școlile de studii avansate (doctorate)
8 ³ . Cursuri organizate pentru pregătirea doctoranzilor
9. Alte cursuri (prelegeri) normate la forme moderne de învățământ universitar
II. Activități de seminar, proiecte de an, lucrări practice și de laborator (inclusiv pregătirea acestora)
1. Activități de seminar, complementare sau nu cursurilor enumerate la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ
2. Îndrumarea realizării proiectelor de an, complementare sau nu cursurilor de la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ
3. Lucrări practice și de laborator, conform cu planul de învățământ;
III. Îndrumarea (conducerea) proiectelor de finalizare a studiilor, a lucrărilor de licență și de absolvire (disertație)
IV. Îndrumarea (conducerea) de proiecte de absolvire, de lucrări de disertație sau de absolvire pentru toate formele de pregătire postuniversitară, prevăzute în planul de învățământ
V. Activitate de practică productivă sau practică pedagogică (inclusiv pregătirea acestora)
VI ⁴ . Îndrumarea doctoranzilor în stagiul (activitate normată) și în poststagiul
VII. Conducerea activităților didactice artistice sau sportive (inclusiv pregătirea acestora) ⁵
1. Cursuri de turism pentru studenți
2. Cursuri sportive pentru studenți sau copiii angajaților
3. Gimnastică aerobă
4. Antrenamente cu echipe reprezentative (atletism, jocuri sportive)
5. Îndrumarea loturilor sportive în timpul desfășurării competițiilor
6. Organizarea de crosuri sau alte manifestări sportive de interes universitar sau național
7. Îndrumarea formațiilor artistice de interes universitar
8. Organizarea manifestărilor artistice
VIII. Activități de evaluare
1. Evaluare în cadrul pregătirii prin doctorat ⁶ :
- Comisie concurs de admitere
- Comisie examen de doctorat

² Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Scoala doctorală

³ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Scoala doctorală

⁴ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Scoala doctorală

⁵ În cazul facultăților de profil (Facultatea de Arte și Design, Facultatea de Educație Fizică și Sport, respectiv Facultatea de Muzică și Teatru)

⁶ Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Scoala doctorală

<ul style="list-style-type: none"> - Comisie susținere publică teza de doctorat, inclusiv de evaluare a tezei - Evaluare referat de doctorat (prin participare la comisia de îndrumare) <p>2. Evaluare în cadrul concursurilor de admitere la toate formele de învățământ (inclusiv postuniversitar, altele decât doctoratul):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare tematică și bibliografie - Comisie redactare subiecte - Comisie examinare orală - Comisie corectură teze - Corectură teste - Comisie supracorectură - Comisie contestații - Comisie concurs de admitere (organizare, modernizare) - Comisie supraveghere examen scris <p>3. Evaluarea în cadrul activităților didactice directe la toate formele de învățământ (curs, seminar, proiecte de an, proiecte (lucrări) de finalizare a studiilor, lucrări de laborator) inclusiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Evaluare și notare teme de casă/proiecte - Evaluare și notare examene parțiale - Evaluare și notare examen (test) final - Evaluare și notare teme (probleme) rezolvate acasă <p>4. Evaluare și activități complementare în cadrul comisiilor de finalizare a studiilor universitare sau postuniversitare</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare tematică și bibliografie - Comisie elaborare subiecte - Comisie examinare și notare - Comisie supraveghere probe scrise - Comisie corectură (supracorectură) - Comisie contestații
IX. Consultații (pentru toate formele conexe cursurilor de la capitolul A.I.)
X. Îndrumarea cercurilor științifice
XI. Îndrumarea studenților (tutoriat) pentru alegerea rutei profesionale în cadrul sistemului de credite transferabile
XII. Participarea la comisii și consilii în interesul învățământului
<p>XIII. Activități privind promovarea cadrelor didactice din învățământul preuniversitar</p> <p>1. Definitivatul</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare programe și bibliografie - Îndrumare și consultanță de specialitate și pedagogică - Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică - Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere, corectare și notare - Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare (comisie) - Organizare examen <p>2. Gradul didactic II</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare programe și bibliografie - Consultanță și îndrumare (minimum două inspecții) - Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică - Elaborarea subiectelor pentru testul de specialitate și metodică specialității - Supraveghere teză, corectare și notare - Elaborarea subiectelor pentru proba orală, examinare și notare <p>3. Gradul didactic I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborare tematică, elaborare subiecte, examinare și notare în cadrul colocviului de admitere - Îndrumare (minimum două inspecții)

<ul style="list-style-type: none"> - Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică - Îndrumarea și evaluarea lucrării metodică-științifice - Participare la comisia pentru susținerea lucrării de grad (evaluare și notare) <p>4. Concurs pentru ocuparea posturilor vacante</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elaborarea tematicii și a bibliografiei - Comisie susținere examen - Comisie contestații - Comisie organizare concurs - Comisie supraveghere probe scrise
<p>XIV. Activități privind pregătirea și promovarea cadrelor didactice din învățământul superior</p> <p>1. Concurs pentru ocuparea unui post de asistent universitar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Îndrumare metodică și științifică - Elaborare tematică și bibliografie - Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere teză, corectare și notare - Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare - Participare la proba practică și evaluare <p>2. Concurs pentru ocuparea unui post de lector universitar (șef de lucrări)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Îndrumare metodică și științifică - Verificare dosar de concurs - Stabilire temă prelegere - Participare la prelegere publică - Evaluare <p>3. Concurs pentru ocuparea unui post de conferențiar universitar sau profesor universitar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analiză de dosar - Stabilire temă prelegere - Participare la prelegerea publică - Evaluare
<p>B. Activități de pregătire științifică și metodică și alte activități în interesul învățământului</p>
<p>I. Pregătire individuală (autoperfecționare)</p>
<p>II. Audierea unor cursuri sau parcurgerea unor module de curs. Parcurgerea completă a formelor postuniversitare de învățământ în domeniul de activitate sau într-unul complementar</p>
<p>III. Participarea la conferințe, simpozioane, congrese ș.a., organizate în domeniul de activitate principal sau în domenii interdisciplinare</p>
<p>IV. Organizarea de congrese ș.a., în domeniul de activitate sau în domenii colaterale (complementare)</p>
<p>V. Înființarea, amenajarea și modernizarea laboratoarelor, a stațiilor-pilot, a centrelor de excelență (cercetare), a aparatului de laborator ș.a.</p>
<p>VI. Organizarea de schimburi academice între diferite universități din țară și din străinătate</p>
<p>VII. Participarea la programele internaționale la care România este parte</p>
<p>VIII. Perfecționarea propriei pregătiri pedagogice</p>
<p>IX. Elaborarea de manuale, îndrumare, culegeri de probleme și de teste și a altor materiale didactice</p>
<p>C. Activități de cercetare științifică, de dezvoltare tehnologică, activități de proiectare, de creație artistică potrivit specificului</p>
<p>I. Activități prevăzute în planul intern</p>
<p>II. Activități în cadrul centrelor de cercetare din cadrul UVT</p>
<p>III. Activități în cadrul centrelor de transfer tehnologic</p>
<p>IV. Elaborarea individuală de inovare sau invenție prevăzute în planul intern</p>
<p>V. Documentare privind oportunitățile de finanțare pentru proiecte de cercetare</p>
<p>VI. Elaborarea tratatelor, a monografiilor și a cărților de specialitate prevăzute în planul intern</p>

VI. ALTE SARCINI ȘI RESPONSABILITĂȚI

I.	Atribuții pe linie managerială și a celor cu privire la sistemul de control managerial intern, așa cum sunt ele stipulate în reglementările interne ale Universității de Vest din Timișoara în ceea ce privește dezvoltarea sistemului de control intern managerial.
II.	Respectarea prevederilor Cartei, Regulamentelor și celorlalte reglementări interne în vigoare în Universitatea de Vest din Timișoara;
III.	Respectarea obligațiilor privind prevenirea și protecția în domeniul securității și sănătății în muncă, prevenirea și apărarea împotriva incendiilor, așa cum sunt ele stabilite prin legislația din domeniu;
IV.	Constituie obligație de serviciu verificarea zilnică (cu excepția concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail;
V.	Participarea, la solicitarea Directorului de Departament/Decanului, la alte activități în interesul instituției;
VI.	Răspunde în termen la solicitările de ordin administrativ, punând la dispoziția persoanelor responsabile, documentele, datele și informațiile solicitate, legate de activitățile în care acesta este implicat.
VII.	Verificarea zilnică (cu excepția vacanțelor și a concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail.
VIII.	În temeiul prevederilor art.39. alin. (2), lit.e) din Codul Muncii- republicat și a art.39. din Hotărârea nr. 355/2007 privind supravegherea sănătății lucrătorilor, salariatul este obligat să se prezinte la examenele medicale de supraveghere a sănătății la locul de muncă, conform planificării efectuate de către medicul de medicina muncii cu acordul angajatorului.
IX.	Se obligă să respecte secretul de serviciu.
X.	Asigură confidențialitatea datelor personale pe care le prelucrează pe toată durata contractului individual de muncă și după încetarea acestuia, pe termen nelimitat, în conformitate cu prevederile Regulamentului UE 2016/679, a altor dispoziții de drept al Uniunii Europene sau de drept intern, aplicabile.
XI.	Constituie obligație de serviciu și alte sarcini date de șeful ierarhic superior, legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
XII.	Realizarea sarcinilor de ordin administrativ reglementate la nivelul universității sau atribuite de șeful ierarhic superior; legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
– se pot detalia alte sarcini, atribuții, responsabilități, obiective și/sau termene stabilite nominal de către șeful ierarhic superior;	

VII. RESPONSABILITĂȚI PRIVIND PROTECȚIA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII ȘI SĂNĂTĂȚII ÎN MUNCĂ

<ul style="list-style-type: none"> • În realizarea sarcinilor de serviciu are obligația de a respecta Normele de Tehnica Securității și Sănătății Muncii și P.S.I.; • Trebuie să își desfășoare activitatea, în conformitate cu pregătirea și instruirea sa, precum și cu instrucțiunile primite din partea șefului ierarhic superior astfel încât să nu expună la pericol de accidentare sau îmbolnăvire profesională atât propria persoană, cât și alte persoane care pot fi afectate de acțiunile sau omisiunile sale în timpul procesului de muncă; • Să utilizeze corect mașinile, aparatura, uneltele, substanțele periculoase, echipamentele de transport și alte mijloace de producție; • Să utilizeze corect echipamentul individual de protecție acordat și, după utilizare, să îl înapoieze sau să îl pună la locul destinat pentru păstrare;
--

- Să nu procedeze la scoaterea din funcțiune, la modificarea, schimbarea sau înlăturarea arbitrară a dispozitivelor de securitate proprii, în special ale mașinilor, aparaturii, uneltelor, instalațiilor tehnice și clădirilor, și să utilizeze corect aceste dispozitive;
- Să comunice imediat șefului ierarhic superior și/sau lucrătorilor desemnați orice situație de muncă despre care au motive întemeiate să o considere un pericol pentru securitate și sănătate, precum și orice deficiență a sistemelor de protecție;
- Să aducă la cunoștință șefului ierarhic superior accidente suferite de propria persoană;
- Să coopereze cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, atât timp cât este necesar, pentru a face posibilă realizarea oricăror măsuri sau cerințe dispuse de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari, pentru protecția sănătății și securității lucrătorilor;
- Să coopereze, atât timp cât este necesar, cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, pentru a permite angajatorului să se asigure că mediul de muncă și condițiile de lucru sunt sigure și fără riscuri pentru securitate și sănătate, în domeniul său de activitate;
- Să își însușească și să respecte prevederile legislației din domeniul securității și sănătății în muncă și măsurile de aplicare a acestora;
- Să dea relațiile solicitate de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari.

VIII. DELEGAREA

Delegarea atribuțiilor aferente postului se face doar temporar, cu respectarea reglementărilor interne privind redistribuirea sarcinilor de serviciu în caz de absență a unui angajat, cu aprobarea scrisă a Directorului de departament, nominalizându-se persoana înlocuitoare.

IX. EVALUAREA PERFORMANȚELOR

Performanța cadrelor didactice se evaluează pe baza componentelor prevăzute în Manualul calității (evaluarea activității didactice făcută de studenți, evaluarea colegială, evaluarea ierarhică, autoevaluare), precum și în concordanță cu indicatorii prevăzuți în strategiile de învățământ și cercetare elaborate la nivel instituțional și cu cei folosiți în evaluările la nivel național, obiectivul de performanță fiind „Bine”.

Activitățile prevăzute la punctul V (A) sunt normate în conformitate cu statele de funcții aprobate, în speță cu poziția aferentă postului ocupat.

Ponderea, cuantificarea și numărul de ore alocate activităților prevăzute la punctul V (A,B și C) și VI se pot modifica, fiind propuse de directorii de departament, avizate de consiliul facultății și aprobate de senatul universității, anual cu respectarea legilor în vigoare, inclusiv al Legii nr. 1/2011.

Angajatului îi revine obligația să realizeze activitățile prevăzute la punctul V, în conformitate cu clauza art.287, alin . 22 din Legea 1/2011 precum și cu clauza “durata muncii” din contractul individual de muncă, adică suma totală a orelor de muncă, realizată prin cumularea ponderilor activităților, este de 40 ore pe săptămână.

Ponderea individuală a activităților care nu sunt prevăzute în statele de funcții poate varia de la o lună la alta, pontajul/borderoul de prezență fiind verificat și avizat de către directorul de departament.

Nu fac obiectul normării activitățile, inclusiv cele de cercetare științifică, finanțate și angajate pe bază de contract cu alți beneficiari decât Ministerul Educației Naționale, Cercetării Științifice sau instituțiile de învățământ aflate în subordinea sa, sau prevăzute expres în fișele de post aferente altor contracte individuale de muncă încheiate de angajat cu Universitatea de Vest din Timișoara.

Aceasta fișa de post nu include activitățile și responsabilitățile aferente funcțiilor didactice de conducere.

Director Departament
«Dir_Dep»

Decan Facultate
«Decan»

Semnatura _____

Semnatura _____

Departament Resurse Umane

Titular post
«Nume»

Semnatura _____

Semnatura _____

Data:

10. Fișele disciplinelor incluse în post

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	DLLM
1.4 Domeniul de studii	Științe umaniste și arte – Filologie – Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Literatură italiană 1					
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	ex	2.7 Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutoriat					3
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	32				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<p>acces la internet / laptop cu cameră și microfon ;</p> <p>Materiale și bibliografie vor fi disponibile pe Google Classroom;</p>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<p>acces la internet / laptop cu cameră și microfon.</p> <p>Materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Google Classroom.</p>

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Obiectivul general al disciplinei	Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință A'. Modele culturale din perioada contemporană (II Novecento și sec. XXI). Trăsături specifice ale imaginarului literar. Definirea și descrierea genurilor dominante și identificarea elementelor novatoare în literatura celor două epoci culturale.
Cunoștințe	Cunoașterea și înțelegerea terminologiei specifice studiului literaturii în limbile studiate. Cunoașterea și înțelegerea principalelor etape, fenomene, evenimente în evoluția culturilor și civilizațiilor limbilor studiate. Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală. Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare.
Abilități	Utilizarea conceptelor critice și teoretice în analiza textului literar; Analiza modului în care textele literare se raportează la contexte literare și culturale; Identificarea principalelor curente literare, culturale și istorice în spațiul lingvistic studiat; Reflecția critică, constructivă și creativă asupra fenomenelor literare specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic; Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate; Utilizarea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare; Redactarea și prezentarea unei analize/ sinteze / cercetări privitoare la un fenomen cultural / literar într-un discurs scris sau oral în funcție de publicul țintă
Responsabilitate și autonomie	Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile de mai sus. Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profioanală. Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.

7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> - Introduzione alla letteratura italiana e ricezione in Romania. Database Italianistica traduzioni - Periodizzazione della letteratura italiana. Il Novecento. Correnti e premi letterari - Luigi Pirandello (1867-1936): vita, opera e analisi critica. Premio Nobel per la letteratura 1934 	<p>Prelegerea. Exemplificarea, conversația. Expunere Power-Point. Le lezioni vengono svolte con l'ausilio di presentazioni in ppt e fotocopia. La comprensione dei contenuti viene testata con attività orali e scritte.</p>	<p>Cursurile sunt corelate, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarele. Temele menționate sunt fixate orientativ, în scop didactic, pe parcursul prelegerilor putând fi abordate și alte teme complementare. Materialele necesare vor fi încărcate pe platforma Google Classroom</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Dino Buzzati (1906-1972): vita, opera e analisi critica. Premio Strega 1958 - Alberto Moravia (1907- 1990): vita, opera e analisi critica. Premio Strega 1952 - Cesare Pavese (1908- 1950): vita, opera e analisi critica. Premio Strega 1950 		
---	--	--

Bibliografie și sitografic:

1. Ferroni, Giulio, *Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio*, Milano, Mondadori, 2012
2. Antonio Piromalli, <http://www.storiadellaletteratura.it>

7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
<p>Progetto Database Italianistica Traduzioni: raccolta dati per il periodo 1979-1989</p> <p>Progetto Database Italianistica Traduzioni: elaborazione e interpretazione dei dati</p> <p>Luigi Pirandello – novelle: <i>Il treno ha fischiato</i>, personaggi, tempi</p> <p>Luigi Pirandello – novelle: <i>La maschera dimenticata</i>, tematiche pirandelliane</p>	<p>Le lezioni prevedono comprensione e analisi tematica e stilistica dei brani, furniti in fotocopia.</p> <p>La comprensione dei contenuti viene testata con attività orali e scritte.</p>	<p>Tutti i materiali vengono caricati sulla piattaforma classroom.</p>
<p>Dino Buzzati – racconti: <i>Qualcosa era successo</i>, analisi e commento</p> <p>Alberto Moravia – racconti da <i>Storie della preistoria, stile e analisi</i></p> <p>Cesare Pavese – brani scelti da <i>Il mestiere di vivere</i></p>	<p>Le lezioni prevedono comprensione e analisi tematica e stilistica dei brani, furniti in fotocopia.</p> <p>La comprensione dei contenuti viene testata con attività orali e scritte.</p>	<p>Tutti i materiali vengono caricati sulla piattaforma classroom.</p>
<p>Bibliografie: Antonio Piromalli, http://www.storiadellaletteratura.it</p>		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor, asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

9. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Răspunsuri la întrebările formulate. Exprimare fluentă și corectă, în scris, în limba italiană. Consultarea bibliografiei propuse în întregime. Originalitate în susținerea unor idei/puncte de vedere. Capacitatea de a folosi adecvat conceptele operative necesare analizei textelor literare. Capacitatea de a analiza textele literare și de a argumenta prin analiza specifică interpretarea lor.	Examen scris față-n față sau online, via Moodle (e-learning)	50%
10.5 Seminar / laborator	Cunoașterea unor repere minime de istorie literară Criteriile sunt comune cu acelea de la curs.	Examen scris	7p
<p>Inteligibilitate și stil adecvat în redactarea setului de exerciții suplimentare precum și a lucrării de examen; În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul. Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament
Lect. univ. dr. Gabriela ȘANDOR

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.2 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Literatura italiană 2						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ OB

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate					10
Pregătire seminarii, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Parcurgerea integrală a lecturilor prevăzute la seminar.
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală cu 25 de locuri, videoproiector • Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> - să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>; • - să manifeste un comportament adecvat mediului academic
---------------------------------	---

5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar, cu 25 de locuri, videoproiector, conexiune la internet • Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> - să nu întârzie la seminar; - să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>; • - să manifeste un comportament adecvat mediului academic
---	--

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> • Dezvoltarea capacității de a sesiza diferențele dintre limba scrisă și cea vorbită; • Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea • Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală <p>Cunoașterea și înțelegerea terminologiei specifice lingvisticii generale și lingvisticii limbilor studiate.</p>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> • Realizarea formării profesionale continue; • Dezvoltarea capacității de interacțiune între registrele și varietățile limbii: dialect, limbă scrisă, limbă vorbită; <p>Aprofundarea unor metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste. Îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redactarea și prezentarea unei analize/ sinteze / cercetări privitoare la un fenomen lingvistic într-un discurs scris sau oral în funcție de publicul țintă • Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate • Utilizarea corectă a terminologiei specifice lingvisticii în limbile programului (engleză) • Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate <p>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</p>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> • Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații impredictibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională • Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> • Quadro storico e culturale del Novecento • Movimenti letterari nel Novecento • Le avanguardie letterarie • Italo Svevo e il romanzo psicanalitic • Cesare Pavese e il neorealismo • Alberto Moravia e il realismo critico • La letteratura fantastica: Italo Calvino 	<p>Le lezioni vengono svolte con l'ausilio di presentazioni in ppt e proiezioni dalla versione digitale del testo <i>Le vie dorate</i></p> <p>La comprensione dei contenuti viene testata</p>	<p>Tutti i materiali vengono postati su Google classroom</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Gianni Rodari e la letteratura per l'infanzia • Primo Levi, lo scrittore testimone della Shoah • La letteratura d'impegno politico: Pier Paolo Pasolini • La letteratura al femminile • Il postmoderno italiano: Umberto Eco • <i>La letteratura del terzo millennio</i> 	con attività orale e scritte.	
---	-------------------------------	--

Bibliografie minimală obligatorie

Paolo E. Balboni, *Letteratura italiana per stranieri*, Edilingua, 2019

Johnny L. Bertolio, *Le vie dorate*, Loescher, 2021

C. Luperini, P. Cataldi, R. Marchiani, F. Marchese, *La scrittura e l'interpretazione*, Palumbo ed., (selez.)

Antonio Piromalli, <http://www.storiadellaletteratura.it>

7.2 Seminar	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> • Alberto Moravia, racconti • Italo Calvino, racconti • Gianni Rodari, <i>Favole al telefono</i> • Pier Paolo Pasolini, brani selezionati • Umberto Eco, brani selezionati 	<p>Le lezioni prevedono compresione e analizi tematica e stilistica dei brani.</p> <p>La compresione dei continuti viene testata con activități orale e scritte.</p>	Tutti i testi proposti sono consultabili in pdf

5. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului.

- Conținutul cursului va fi adaptat ținând cont de:
-programele și bibliografiile obligatorii pentru obținerea gradelor didactice în învățământul preuniversitar, pentru examenele de titularizare pe posturile didactice din școli;
-curricula școlară pe niveluri de studiu și specific psihologic.

8. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
8.4 Curs	Conținut; adecvare la subiect; înțelegerea și analiza fenomenului literar; argumentare Capacitatea de sinteză a informației bibliografice	Esame orale	7p
8.5 Seminar	Conținut; selecția și sinteza informației	Esame orale	2p
			1 p din oficiu
		total	10 puncte

8.6 Standard minim de performanță
Cunoașterea unor repere minime de istorie literară

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament
Lector univ. dr. **Gabriela Șandor**

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	DLLM
1.4 Domeniul de studii	Științe umaniste și arte – Filologie – Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Literatură italiană 3						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	ex	2.7 Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutoriat					3
Examinări					2

Alte activități		-
3.7 Total ore studiu individual	32	
3.8 Total ore pe semestru	75	
3.9 Numărul de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<p>- acces la internet / laptop cu cameră și microfon ;</p> <p>Materiale și bibliografie vor fi disponibile pe Google Classroom;</p>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<p>acces la internet / laptop cu cameră și microfon. Materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Google Classroom.</p>

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Obiectivul general al disciplinei	<p>Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință A'. Modele culturale din perioada contemporană (II Novecento și sec. XXI). Trăsături specifice ale imaginarului literar. Definirea și descrierea genurilor dominante și identificarea elementelor novatoare în literatura celor două epoci culturale.</p>
Cunoștințe	<p>Cunoașterea și înțelegerea terminologiei specifice studiului literaturii în limbile studiate. Cunoașterea și înțelegerea princiialelor etape, fenomene, evenimente în evoluția culturilor și civilizațiilor limbilor studiate. Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală. Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare.</p>
Abilități	<p>Utilizarea conceptelor critice și teoretice în analiza textului literar; Analiza modului în care textele literare se raportează la contexte literare și culturale; Identificarea principalelor curente literare, culturale și istorice în spațiul lingvistic studiat; Reflecția critică, constructivă și creativă asupra fenomenelor literare specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic; Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate; Utilizarea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare; Redactarea și prezentarea unei analize/ sinteze / cercetări privitoare la un fenomen cultural / literar într-un discurs scris sau oral în funcție de publicul țintă</p>

Responsabilitate și autonomie	<p>Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile de mai sus.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profioanală.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</p>
-------------------------------	--

7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> - Letteratura italiana contemporanea. Quadro generale. - La narrativa italiana tra la fine del XX secolo e l'inizio del XXI secolo. - La visione del mondo. Viaggio per temi nella letteratura contemporanea. - Dacia Maraini e la letteratura al femminile. - Claudio Magris tra narrativa e saggistica. - I vincitori del Premio Strega del terzo millennio. - I premi letterari italiani più importanti. 	<p>Prelegerea. Exemplificarea, conversația. Expunere Power-Point. Le lezioni vengono svolte con l'ausilio di presentazioni in ppt e fotocopia. La comprensione dei contenuti viene testata con attività orali e scritte.</p>	<p>Cursurile sunt corelate, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarele.</p> <p>Temele menționate sunt fixate orientativ, în scop didactic, pe parcursul prelegerilor putând fi abordate și alte teme complementare.</p> <p>Materialele necesare vor fi încărcate pe platforma Google Classroom</p>

Bibliografie și sitografie:

1. Ferroni, Giulio, *Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio*, Milano, Mondadori, 2012
2. Antonio Piromalli, <http://www.storiadellaletteratura.it>

7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> ● Dacia Maraini ● Claudio Magris ● Melania G. Mazzucco ● Margaret Mazzantini ● Niccolò Ammaniti ● Sandro Veronesi ● Paolo Giordano 	<p>Le lezioni prevedono comprensione e analisi tematica e stilistica dei brani, furniti in fotocopia.</p> <p>La comprensione dei contenuti viene testata con attività orali e scritte.</p>	<p>Tutti i materiali vengono caricati sulla piattaforma classroom.</p>

Bibliografie:

Antonio Piromalli, <http://www.storiadellaletteratura.it>

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor, asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

9. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Răspunsuri la întrebările formulate. Exprimare fluentă și corectă, în scris, în limba italiană. Consultarea bibliografiei propuse în întregime. Originalitate în susținerea unor idei/puncte de vedere. Capacitatea de a folosi adecvat conceptele operative necesare analizei textelor literare. Capacitatea de a analiza textele literare și de a argumenta prin analiza specifică interpretarea lor.	Examen scris față-n față.	50%
10.5 Seminar / laborator	Cunoașterea unor repere minime de istorie literară Criteriile sunt comune cu acelea de la curs.	Examen scris	7p
Inteligibilitate și stil adecvat în redactarea setului de exerciții suplimentare precum și a lucrării de examen; În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul. Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.			

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament
Lect. univ. dr. Gabriela ȘANDOR

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	DLLM
1.4 Domeniul de studii	FILOLOGIE
1.5 Ciclul de studii	MASTER
1.6 Programul de studii / Calificarea	Studii romanice: culturale și lingvistice (latină, franceză, italiană, spaniolă). Editor de carte – cod ESCO 2641.1; Secretar artistic – cod ESCO 2641.2; Asistent de cercetare în literatură – cod ESCO 2641.3

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Strategii traductive și practici lingvistice 1						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E ⁷	2.7 Regimul disciplinei	Fac.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutorat					3
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	32				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
-------------------------------	---

⁷ Conform articolului 37, alineatul (1) din Legea învățământului superior nr. 199/2023, cu modificările și completările ulterioare, „succesul academic al unui student pe parcursul unui program de studii este determinat prin verificarea dobândirii rezultatelor așteptate ale învățării prin evaluări de tip examen și prin evaluarea pe parcurs”.

5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	50% prezența și parcurgerea textelor indicate în programă
--	---

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	Consolidarea și îmbogățirea lexicului de bază; Comunicarea orală, pe teme uzuale și de specialitate; Exersarea principalelor probleme de gramatică: verbul (moduri, timpuri, aspect), substantivul, adjectivul și adverbul, cuvinte de legătură (conjunții, prepoziții), topică; Conștientizarea rolului limbii italiene ca mijloc de acces la patrimoniul culturii universale; Dezvoltarea interesului pentru descoperirea unor aspecte culturale specifice, prin receptarea unei varietăți de texte în limba italiană și prin raportarea la civilizația spațiului cultural italic.
Abilități	Utilizarea componentelor domeniului limbii italiene în deplină concordanță cu etica profesională. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
Responsabilitate și autonomie	Încurajarea studenților în redactarea și prezentarea lucrărilor pe baza temelor propuse la curs. Orientarea și formarea deprinderilor necesare în cercetarea științifică (redactarea unor articole științifice, participarea la manifestări cu caracter științific). Se vor lua în considerare programele și bibliografiile obligatorii pentru obținerea gradelor didactice în învățământul preuniversitar, pentru examenele de titularizare pe posturile didactice din școli.

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
Bibliografie:		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
<ol style="list-style-type: none"> 1. Introduzione al problema del tradurre. 2. Interpretare per tradurre: l'analisi cronotopica (Bruno Osimo) 3. Metodi di traduzione 4. Tecniche di traduzione: prestito, calco, trasposizione, modulazione o riformulazione, adattamento o sostituzione, equivalenza, sinonimia lessicale 5. Strategie di traduzione: la traduzione diretta e la traduzione obliqua 6. Comunicazione e traduzione: forme linguistiche e funzioni semantiche 	<p>Expunere, exemplificare. Conversație, lectură. Texte și exerciții de traducere</p>	

7. La traduzione come processo decisionale: il compito del traduttore e le scelte traduttive		
<p>Bibliografie: Eco, Umberto, <i>Dire quasi la stessa cosa</i>, Milano, RCS, 2003. Fava, Francesco, Zuccato, Edoardo (a cura di), <i>Margini della traduzione</i>, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023. Osimo, Bruno, <i>Manuale del traduttore</i>, Hoepli, Milano 2004.</p> <p>Sitografie: https://www.scuolainterpretionline.com/blog/metodo-di-traduzione-strategia-di-traduzione-o-tecnica-di-traduzione</p>		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Încurajarea studenților în redactarea și prezentarea lucrărilor pe baza temelor propuse la curs. Orientarea și formarea deprinderilor necesare în cercetarea științifică (redactarea unor articole științifice, participarea la manifestări cu caracter științific).
Se vor lua în considerare programele și bibliografiile obligatorii pentru obținerea gradelor didactice în învățământul preuniversitar, pentru examenele de titularizare pe posturile didactice din școli.

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs			
9.5 Seminar / laborator	Cunoașterea unor elemente de gramatică integrate contextului comunicațional, a diferențelor de registru lingvistic precum și a unor noțiuni de cultură și civilizație		100 %
9.6 Standard minim de performanță			
Citirea, înțelegerea și traducerea unui text italian.			

Data completării
10.09.2024

Titular de disciplină

Data avizării în departament
12.09.2024

Director de departament
Lect. univ. dr. Gabriela ȘANDOR

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA
1.2 Facultatea / Departamentul	LITERE, ISTORIE, FILOSOFIE ȘI TEOLOGIE
1.3 Departamentul	LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE
1.4 Domeniul de studii	ȘTIINȚE UMANISTE
1.5 Ciclul de studii	MASTER
1.6 Programul de studii / Calificarea	<i>Studii romanice: culturale și lingvistice (latină, franceză, italiană, spaniolă) Editor de carte – cod ESCO 2641.1; Secretar artistic – cod ESCO 2641.2; Asistent de cercetare în literatură – cod ESCO 2641.3</i>

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Strategii traductive și practici lingvistice 2						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.5 Anul de studiu	I	2.6 Semestrul	II	2.7 Tipul de evaluare	E	2.8 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână		din care: 3.2 curs		3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/laborator	
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					6
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	26				
3.8 Total ore pe semestru	54				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	- 70% prezenta la seminar si parcurgerea bibliografiei. Prezentarea la seminar cu:

	<p>sarcinile de lucru realizate, încărcate pe platforma classroom;</p> <ul style="list-style-type: none"> - cărțile din bibliografie (în strânsă legătură cu tematica de curs); <p>Sală de 30 de locuri / videoproiector</p> <ul style="list-style-type: none"> - elaborarea de proiecte profesionale și/sau de cercetare utilizând inovativ un spectru variat de metode; o reflecție critică și constructivă; - utilizarea nuanțată și pertinentă de criterii și metode de evaluare, pentru a formula judecăți de valoare și a fundamenta decizii constructive; - dezvoltarea criteriilor de evaluare a documentelor, cunoașterea modalităților de a evalua autoritatea surselor documentare (spirit critic); - cunoașterea modalităților de a recunoaște funcția și sensul în variațiile limbajului (social, geografic, istoric, stilistic); o aplicare, transfer și rezolvare de probleme: - utilizarea integrată a aparatului conceptual și metodologic, în situații incomplet definite, pentru a rezolva probleme teoretice și practice noi; - competențe de cercetare: - cunoașterea modalităților de a identifica modalitățile de informare și documentare; - cunoașterea modalităților de a extrage și de a procesa informații relevante pentru o sarcină dată. <p>Lectura obligatorie a textelor și a bibliografiei propuse la seminare.</p> <p>Subiectele studiate la curs și seminar să fie la îndemâna studenților, fie în format electronic, fie în format pe hârtie.</p>
--	---

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<p>Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea și înțelegerea terminologiei, principiilor, teoriilor și practicilor legate de domenii diverse precum: hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie. • Cunoașterea și înțelegerea principiilor de analiză, traducere și mediere a diverselor conținuturi culturale cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice). • Conștientizarea modului cum este utilizată limba pentru adecvarea la situația de comunicare; cunoașterea distincțiilor funcționale dintre unitățile comunicaționale; însușirea unor concepte operaționale specifice. • Cunoașterea strategiilor de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă. • Cunoașterea și înțelegerea temelor și tendințelor dominante ale literaturii franceze/italiene/spaniole în evoluția sa istorică, în contexte interculturale, interdisciplinare și contemporane. • Cunoașterea și înțelegerea principalelor etape, fenomene, evenimente în evoluția culturii și civilizației romanice.
Abilități	<p>Conștientizarea și valorizarea rolului formativ al literaturii franceze și francofone și al aportului acesteia în consolidarea educației estetice la diferite etape de vârstă.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abilitatea de a elabora texte științifice coerente, inovative și conforme cu principiile de etică a cercetării, în baza unei documentări riguroase. • Capacitatea de a argumenta actualitatea operelor literare ale secolelor trecute, subliniind rolul acestora pentru cuprinderea nuanțată a istoriei culturale romanice, precum și pentru formarea complexă a generațiilor actuale. • Dezvoltarea sensibilității față de schimbările ce intervin permanent la nivelul limbajului și față de evoluțiile limbajelor. • Utilizarea gândirii logice, intuitive și creative pentru avansarea propriei munci de cercetare: disertația masterală și potențiale proiecte doctorale. • Reflecția pe marginea și contribuția la elaborarea unor politici instituționale și sectoriale în vederea realizării de transferuri culturale și intelectuale relevante, apte să îmbogățească cognitiv, intelectual și estetic spațiul cultural și dezbateră intelectuală din România europeană și extra-europeană.
Responsabilitate și autonomie	<p>Constituirea, managementul și asigurarea funcționalității unei echipe de lucru a cărei sarcină este instituirea unei paradigme noi de lucru într-o instituție, în sfera educativă și culturală; asumarea de roluri, funcții de conducere a activității grupurilor profesionale sau a unor instituții.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asumarea misiunii formative, derivată din cunoștințele dobândite; executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională. • Dezvoltarea sensibilității față de schimbările intervenite la nivelul limbajului și față de evoluțiile limbajelor. • Autocontrolul procesului de învățare, diagnoza nevoilor de formare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale.

7. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Bibliografie :		
8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații

<p>1. La traduzione tra teoria e pratica. Aspetti teorici della traduzione. Il processo traduttivo: errori e difficoltà più frequenti.</p> <p>2. La pratica traduttiva dal romeno all'italiano. Romeno e italiano a confronto: analogie e differenze nell'atto traduttivo.</p> <p>3. Le problematiche traduttive a livello lessicale. I "falsi amici". Le forme idiomatiche, i modi di dire, i proverbi.</p> <p>4. Le problematiche traduttive a livello morfologico. L'articolo, il nome, l'aggettivo, i pronomi, tempi e modi verbali – analisi contrastiva tra italiano e romeno.</p> <p>5. Il problema della struttura sintattica. La concordanza dei tempi all'indicativo e al congiuntivo. La subordinazione – analisi contrastiva tra italiano e romeno.</p> <p>6. L'intraducibilità e le soluzioni traduttive.</p> <p>7. La traduzione in prospettiva interculturale. La pragmatica interculturale e i problemi inerenti alla trasposizione di un testo da una cultura all'altra.</p>	<p>Expunere, esemplificare. Conversație, lectură. Texte și exerciții de traducere din italiană în română și din română în italiană. Analizarea unor situații specifice limbii italiene.</p>	
<p>Bibliografie</p> <p>Altieri Biagi, Maria Luisa, <i>La grammatica dal testo</i>, Milano, Mursia Editore, 1994.</p> <p>Costa Bozzone, Rosella, <i>Viaggio nell'italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri</i>, II Edizione, Torino, Loescher Editore 2009.</p> <p>Diadori, Pierangela, <i>Tradurre: una prospettiva interculturale</i>, Roma, Carocci Editore, 2018.</p> <p>T. Marin, S. Magnelli, <i>Progetto italiano I. Corso di lingua e civiltà italiana. Livello elementare</i>, Roma, Edilingua, 2003.</p> <p>Latino, Alessandra, Muscolino, Marida, <i>Una grammatica italiana per tutti 1. Volume secondo: livello intermedio</i>, Roma, Edilingua, 2005.</p> <p>Fabia Gatti, Stella Peyronel, <i>Grammatica in contesto. Strutture e temi di italiano per stranieri</i>, Torino, Loescher Editore 2000</p> <p>Roncoroni, Federico, <i>I modelli testuali. Dal testo descrittivo al testo letterario</i>, Arnoldo Mondadori Scuola, Milano, 1996</p> <p>Scalise, Sergio <i>Le strutture del linguaggio. Morfologia</i>. Bologna, Il Mulino, 1994</p>		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> ● Încurajarea studenților în redactarea și prezentarea lucrărilor pe baza temelor propuse la curs. ● Orientarea și formarea deprinderilor necesare în cercetarea științifică (redactarea unor articole științifice, participarea la manifestări cu caracter științific). ● Consolidarea deprinderilor de analizare a unui textului lingvistic/literar precum și de interpretare ale acestuia. <p>Se vor lua în considerare programele și bibliografiile obligatorii pentru obținerea gradelor didactice în învățământul preuniversitar, pentru examenele de titularizare pe posturile didactice din școli.</p>
--

9. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar / laborator	Citirea și înțelegerea unui text în italiană, conversație liberă la un nivel intermediar. Cunoașterea unor elemente de gramatică integrate contextului comunicațional a diferențelor de registru lingvistic precum și a unor noțiuni de cultură și civilizație	Examen scris	70%
		Evaluare pe parcurs	30%
10.6 Standard minim de performanță			
Citirea și înțelegerea unui text în italiană. Parcurgerea a 50% din bibliografie.			

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament
Lector univ. dr. **Gabriela Șandor**

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2. Facultatea	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste/ Filologie
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea*	L.L Ocupații posibile conform COR: <ul style="list-style-type: none"> • Filolog – Cod COR 264301 • Interpret – Cod COR 264302 • Referent literar – Cod COR 264304 • Secretar literar – Cod COR 264305 • Traducător (studii superioare) Cod COR 264306 • Translator Cod COR 2643307 • Revizor lingvist – Cod COR 264309 • Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Tipologii textuale					
2.2. Titularul activităților de curs							
2.3. Titularul activităților de seminar							
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	0
3.4. Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	0

Distribuția fondului de timp*					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Examinări					6

3.7. Total ore studiu individual	30
3.8. Total ore pe semestru	50
3.9. Număr de credite	2

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nivel avansați și începători.

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	50 % prezență
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	20% prezență; 30% parcurgerea bibliografiei obligatorii și activitate la seminar;

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> Dezvoltarea capacității de a sesiza diferențele dintre limba scrisă și cea vorbită; Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală Cunoașterea și înțelegerea terminologiei specifice lingvisticii generale și lingvisticii limbilor studiate.
------------	--

Abilități	<ul style="list-style-type: none"> Realizarea formării profesionale continue; Dezvoltarea capacității de interacțiune între registrele și varietățile limbii: dialect, limbă scrisă, limbă vorbită; Aprofundarea unor metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste. îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. Redactarea și prezentarea unei analize/ sinteze / cercetări privitoare la un fenomen lingvistic într-un discurs scris sau oral în funcție de publicul țintă Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate Utilizarea corectă a terminologiei specifice lingvisticii în limbile programului (italiană) Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate <p>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</p>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională. Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională

7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Tipologie di testi: - Natura letteraria (testi narrativi, poetici, teatrali) - Natura non letteraria (testi argomentativi, regolativi, informativo-espositivi) 2. Testo argomentativo: tema sulla guerra e sulla pace	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
La lingua della scienza: inquinamento e cambiamenti climatici	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
Testo narrativo: da M. Calabresi, <i>Cosa tiene accese le stelle</i>, Mondadori, Milano, 2011	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.

Testo espositivo: La lettura di quotidiani e periodici in Italia, tra digitale e cartaceo	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
Testo espositivo: l'intervista – caratteristiche e tipologie	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
Testo descrittivo oggettivo e soggettivo: la differenza	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
La lingua dell'arte: descrizione della Pietà di Michelangelo	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
Biografia e autobiografia: Amedeo Modigliani e Andrea Camilleri (<i>Come la penso</i>, Chiarelettere editore, 2013)	Le lezioni comprendono brani audio e sequenze video (abilità di ascolto), conversazioni e dibattiti (abilità parlato), testi scritti (abilità lettura), riassunti, brevi temi, commenti scritti (abilità scrittura)	Le lezioni prevedono la lettura e analisi delle tipologie testuali indicate e, ove opportuno, attività di produzione scritta.
Bibliografie R. Bozzone Costa, M. Piantoni, E. Scaramelli, C. Ghezzi, <i>Nuovo Contatto B2 e Nuovo contatto C1</i> , Loescher editore, 2018		
7.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
	Problematizare, dialog euristic.	

	Problematizare, dialog euristic.	
	Problematizare, dialog euristic.	
	Problematizare, dialog euristic.	

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor, asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

9. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
9.4. Curs	Răspunsuri la întrebările formulate. Exprimare fluentă și corectă în limba italiană. ▪ Consultarea bibliografiei propuse în întregime. ▪ Originalitate în susținerea unor idei/puncte de vedere.	Esame orale	50,00%
			30% prezenta la curs
9.5. Seminar/laborator		Evaluare pe parcurs	20

10.6. Standard minim de performanță:

1. Inteligibilitate și stil adecvat în redactarea setului de exerciții suplimentare precum și a lucrării de examen;
2. În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul
3. Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.

Data completării

Semnătura titularului de curs

Data avizării în departament

Director de departament
Lect. univ. dr. Gabriela ȘANDOR

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne

1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi moderne Ocupații posibile conform COR: • Filolog – Cod COR 264301 • Interpret – Cod COR 264302 • Referent literar – Cod COR 264304 • Secretar literar – Cod COR 264305 • Traducător (studii superioare) Cod COR 264306 • Translator Cod COR 2643307 • Revizor lingvist – Cod COR 264309 • Terminolog - Cod COR 264310

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Procedee de traducere I						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	OP

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					5
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					16
Tutoriat					5
Examinări					5
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	36				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• 80% prezență la curs
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	•

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> Înțelegerea și folosirea adecvată a terminologiei de bază a traductologiei.
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> Să aplice adecvat tehnicile generale de traducere și de mediere scrisă și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile italiană și română. Să definească, să descrie și să explice principalele aspecte teoretice și practice de traducere și a terminologiei în limbile italiană și română. Să utilizeze conceptele, teoriile și metodele specifice în operația de traducere și în comentariul asupra acesteia (analiza traducerii, compararea traducerilor, comentariu de traducere etc.) .
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidentialitate). Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

7. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Concetti fondamentali	Prelegere cu prezentarea conținutului sistematizat pe slide-uri Power Point. Metode activ-participative și comunicative, cu implicarea studenților în analizele din seminar.	Temele menționate sunt fixate orientativ, în scop didactic, pe parcursul prelegerilor putând fi abordate și alte teme complementare.
Teorie della traduzione		
Tipi di testo		
Procedimenti traduttivi		
Bibliografie :		
8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Bibliografie : BRUNO OSIMO, Manuale del traduttore, HOEPLI 2011		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<p>- Conținutul cursului va fi adaptat ținând cont și</p> <ul style="list-style-type: none"> -de programele și bibliografiile obligatorii pentru obținerea gradelor didactice în învățământul preuniversitar, pentru examenele de titularizare pe posturile didactice din școli; -de sugestiile din partea principalilor angajatori de traducători cu care facultatea colaborează în vederea realizării stagiilor de practică de traducere ale studenților.

9. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Comentarii de traducere pertinente și argumentate pe unități traductive sau pe fragmentele textului impus spre traducere. Aplicarea în comentariul de traducere literară a noțiunilor și a conceptelor teoretice transmise la curs. Traducere literară corectă gramatical, coerentă stilistic, eficientă estetic.	Evaluare scrisă (Dosar care să conțină: -traducerea din italiană în română a unui text impus, însoțită de comentariu de traducere;	100%
10.5 Seminar / laborator			
10.6 Standard minim de performanță			
Să numească noțiunile de bază ale disciplinei. Să traducă relativ corect textul impus.			

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament
Lect. univ. dr. Gabriela Șandor

11. Salariul minim de încadrare: 7.246 lei

Salarizarea candidaților desemnați câștigători pe posturile didactice și de cercetare, scoase la concurs în anul universitar 2024-2025, se va face în conformitate cu prevederile Legii 153/2017, cu completările și modificările ulterioare, încadrarea salarială făcându-se conform grilei de salarizare, astfel: https://carriere.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/10/Salarii-de-incadrare-posturi-didactice-de-cercetare_semI_2024-2025.pdf

12. Extras din statul de funcții care să evidențieze postul vacant scos la concurs sau pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică, după caz

Universitatea de Vest din Timișoara																						
Universitatea de Vest din Timișoara																						
Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie																						
Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne																						
STAT DE FUNCȚII AL PERSONALULUI DIDACTIC ȘI DE CERCETARE																						
din învățământul superior 2024/2025																						
Nr crt	Denumirea postului	Numele și prenumele	Funcția didactică de încadrare	Specialitatea și titlul științific	Vechimea în învățământ superior	Titular sau suplinitor	Disciplina	Facultatea sau secția de specializare	Anul/seria de studii, nr de grupe	Număr ore de activitate didactică - din care:								Nr ore				
										Total ore convenționale	Curs		Seminari, lucrări practice, proiecte		Total	Sem. I	Sem. II		Total	Sem. I	Sem. II	Alte activități care intră în obligativitatea cadrelor didactice
											fizice	conv.	Sem. I	Sem. II								
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
58	LECT.	VACANT CONCURS					LITERATURA ITALIANA 1	LIA*	I	1,50	0,50	1,00	1,00	0,00	0,50	1,00	0,00	Licență	3,00			
							LITERATURA ITALIANA 2	LIA*	I	2,50	1,00	2,00	0,00	2,00	0,50	0,00	1,00	Exame	3,00			
							LITERATURA ITALIANA 3	LIA*	II	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00					
							STRATEGII TRADUCTIVE SI PRACTICI LINGVISTICE	MSR it	I	1,50	0,00	0,00	0,00	0,00	1,50	2,00	0,00					
							STRATEGII TRADUCTIVE SI PRACTICI LINGVISTICE	MSR it	I	1,50	0,00	0,00	0,00	0,00	1,50	0,00	2,00					
							TIPOLOGII TEXTUALE (OPT.)	LIA*	III	1,50	0,50	1,00	1,00	0,00	0,50	1,00	0,00					
							LIMBĂ ȘI COMUNICARE (OPT.) 1) PROCEDEE DE T	LIA*	II	1,00	0,50	1,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00					
										10,00	2,50	5,00			5,00				6,00			

13. Programa aferentă concursului/examenului de promovare în cariera didactică – tematica probelor de concurs/examen

Tematica de concurs:

1. Le voci femminili del 900 letterario italiano: Elsa Morante, Dacia Maraini. (Vocile feminine ale literaturii italiene secolului XX: Elsa Morante, Dacia Maraini.)
2. Le tematiche più rilevanti della lirica del Novecento. (Cele mai relevante teme ale poeziei secolului XX.)
3. Luigi Pirandello e la crisi dell'identità moderna. (Luigi Pirandello și criza identității moderne)
4. Tecniche di traduzione. (Tehnici de traducere)
5. Strategie di traduzione. (Strategii de traducere)
6. Comunicazione e traduzione: forme linguistiche e funzioni semantiche. (Comunicarea și traducerea: forme lingvistice și funcții semantice)
7. Tipi di testo: stile, struttura e caratteristiche. (Tipuri de text: stil, structură, caracteristici.)

Bibliografia:

1. Remo Ceserani, Lidia De Federicis – *Il Materiale e l'immaginario. Laboratorio di analisi dei testi e di lavoro critico*, Bologna, Loescher Editore, 1990.
2. *** *Lecture per un anno. Antologia di testi*, Milano, Garzanti Editore, 1990.
3. Alberto Casadei, Marco Santagata - *Manuale di letteratura contemporanea*, Roma, Laterza, 2017
4. Umberto Eco, *Dire quasi la stessa cosa*, Milano, RCS, 2003.
5. Francesco Fava, Edoardo Zuccato, (a cura di), *Margini della traduzione*, «Quaderni della Società Italiana di Traduttologia», Modena, Mucchi Editore, 2023.
6. Bruno Osimo, *Manuale del traduttore*, Hoepli, Milano 2004.
7. Maurizio Dardano, Pietro Trifone, *La nuova grammatica della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
8. Francesco Bruni, Gabriella Alfieri, Serena Fornasiero e Silvana Tamiozzo Goldmann, *Manuale di scrittura e comunicazione*, 2^a ed., Bologna, Zanichelli, 2006

Hotărârea nr. 27

A Consiliului Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
din 11.10.2024

-extras-

Omis cele de omis

Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, în urma votului electronic din 11.10.2024, în conformitate cu prevederile art. 49, alin. 2 din Carta UVT și cu prevederile art.141 din Legea Învățământului Superior nr. 199/2023

HOTĂRĂȘTE:

1. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a propunerii Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne de scoatere la concurs/examen de promovare în cariera didactică, în semestrul I al anului universitar 2024-2025 a următoarelor posturi vacante și avizate de către consiliul departamentului

(UVT_Lista posturi_SI_2024-2025_DLLM; PV_CDLLM_09.10.2024_posturi_concurs_promovare):

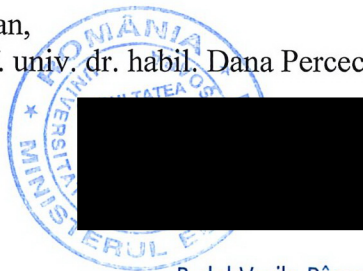
- **Lector universitar** (vacant pentru promovare), poziția 21, perioadă nedeterminată (Colectivul de Limba și Literatura Engleză)
- **Lector universitar** (vacant pentru concurs), poziția 58, perioadă nedeterminată (Colectivul de Limbi Romanice – Italiană)
- **Asistent universitar** (vacant pentru concurs), poziția 67, perioadă determinată (Colectivul de limbi romanice – Franceză)

2. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru postul de LECTOR UNIVERSITAR, poziția 21, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

3. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic de LECTOR UNIVERSITAR, poziția 58, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

4. Avizarea cu 12 voturi pentru, 0 voturi împotrivă și 0 abțineri a referatului privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic de ASISTENT UNIVERSITAR, poziția 67, perioadă nedeterminată, înaintat de către Lect. univ. dr. Gabriela Șandor în calitate de director de departament. (RJ_posturi_DLLM)

Decan,
Prof. univ. dr. habil. Dana Percec



**EXTRAS PROCES-VERBAL
AL CONSILIULUI DEPARTAMENTULUI DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE
din 09.10.2024**

Omis cele de omis.

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate scoaterea la concurs a următoarelor posturi vacante din Statul de Funcții al DLLM, în primul semestru al anului universitar 2024-2025, precum și referatele privind necesitatea scoaterii la concurs a posturilor respective:

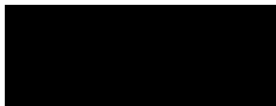
- lector universitar poz. 58 (italiană) – perioadă nedeterminată
- asistent universitar poz. 67 (franceză) – perioadă determinată

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate organizarea examenului de promovare în cariera didactică pentru următorul post vacant din Statul de Funcții al DLLM, în primul semestru al anului universitar 2024-2025, precum și referatul privind necesitatea organizării examenului de promovare în cariera didactică aferent:

- lector universitar poz. 21 (engleză) - perioadă nedeterminată

Întocmit, 09.10.2024
Pentru conformitate,

Director DLLM
Lector dr. Gabriela ȘANDOR



Membrii Consiliului DLLM

Conf. univ. dr. Mața ANDREICI
Lect. univ. dr. Anca Mihaela CIOCOIU
Conf. univ. dr. Mihaela Monica Vasilica COZMA
Lect. univ. dr. Alvina Diana IVĂNESCU
Conf. univ. dr. Domnița Ilinca ȚĂRANU